

DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 29-09-2026

D

DACTYLOCTENIUM AEGYPTIUM

veger, gid' veger

DALBERGIA MELANOXYLON

dáyák

DAMAN DES ROCHERS

húpát

DAMÉ (POUR UN TERRAIN, LE SOL D'UNE CAVE)

náya'a, náy-náyya'a [2026 náya'a, náynáya'a]

DAMER LE SOL D'UNE CASE

dízl-, dízlé, dúzlé

SE DANDINER

ndzandzal-, njenjele, ndzondzola [2026 njanjal-, njenjele, njonjola]

» Elle se dandine comme une chicotte • **á ndzandzala gwadór gáró ndérba** [2026 á njanjala gwadór gáró ndérba]

DANGEREUX

zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e [2026 zéwe'e, zéwézéwe'e] (*imprudent*)

» L'enfant est en position dangereuse devant le trou • **kóró zhéwé-zhéwe' aamə veved'** [2026 kóró zéwézéwe' aamə veved']

DANGÉROSITÉ

ńdēdīve

» sa dangerosité est avérée, elle attaque l'homme • **ńdēdīvə ná á zhé, á pādīy ndó** [2026 ńdēdīvə ná á zé, á pādīy ndó]

DANIELLIA OLIVERI

lakalak

DANS

tə

» Il est dans la cruche • **ń tə tete** [2026 ńtə tete]

dans trois, quatre, cinq ... jours

ńvaka cew, makár, fád..., cf. **ńvaka sótád** [2026 ńvaka stád]

DANSE

ńgece

- » L'écureuil, avec malignité, s'est rapproché pour aller à la danse • **vaya aá maya a m mädöká va a n dē ná á ńgece**
[2026 **vaya aá maya a m mädöká va a n dē ná á ńgece**]

danse au clair de lune à la saison des prémices

závad

danse au clair de lune au printemps

hudokw

DANSER

gats-, gece, gwatsa [2026 **gac-, gece, gwaca**]

DARD

súlóm (flèche)

- » Aussitôt que je les ai eu piqués avec mon dard, je t'assure, ils sont allés chez un gars... • **ńberə mán í ńarəta aa súlúm mába, bezlé á ta dó á ngwiy másliy ngidé...** [2026 **ńberə mán í ńarta aa súlúm mába, bezlé á ta dó á ngwiy másliy ngidé...**]

DARE-DARE

kwélélél (hâtivement)

- » Un autre crapaud le porte dare-dare à son parent sur le sable. • **kudóf ngidó za kwélélél daná á gwáliy na aa wúyák**

záp záp

- » L'enfant accourt dare-dare • **kóró záp záp záp záp á hakádá**

DATE

ńpésłə ráy (rendez-vous)

- » une date a été fixée • **ńpésłə ríy n vá kileng** [2026 **ńpésłə ríy n vá kleng**]

DE

tə (dans)

- » et il nous l'a arraché des mains avec violence • **a n cémangá áwúda tə ríy aa wúđáy** [2026 **a n cémangá áwúdatə ríy aa wúđáy**]

aa, cf. aa

- » Je protège mes arachides des écureuils • **í ńíró vaya aa vanda ga**

suivi d'une indication de durée

tə huđ ..., cf. hwád, húđ

- » Le premier jour de la semaine • **páts ńshélike tə huđ lúmá** [2026 **pác ńsélke tə huđ lúmá**]

SE DÉBARRASSER DE

káyáh-, káyéhé, káyóhwá (jeter)

- » Je me débarrasse des affaires • **í káyáhədó súkwíy áwúsa** [2026 **í káyáhdó skwíy áwúsa**]

wush-, wushe, wushe [2026 **wus-, wuse, wuse**]

- » Je m'en débarrasse • **í wushdá áwúsá** [2026 **í wusdá áwúsá**]

zəd-, zhíde, zuda [2026 **zəd-, zide, zuda**], cf. **zá, záy, záw** (se perdre)

- » Ils m'ont arrêté et ils ont failli se débarrasser de moi • **ta gəsiyé á ta ga zədiye** [2026 ta gəsiyé á ta ga zədiye]
- » Vous ne pouvez pas vous en débarrasser • **kíné sláha nízədtá áaɓa** [2026 kíné sláha nízədtá áaɓa]

feketetik

- » Nous nous débarrassons de nos chèvres (en les vendant) • **feketetik ngə pərdámá bókwiɣ nga**

DÉBAT

gejew (controversé)

- » Et leur débat prit de l'ampleur • **á gejew tɔ́nga sa a n ndə na aa mbiya'a**

kiyta

- » l'affaire est publique, il y a un débat • **ńcekeslə má á zhé, kiytá á zhé** [2026 ńcekeslə má á zé, kiytá á zé]

SE DÉBATTRE

gegír-, gegiré, gwəgúré (secouer), compl. **va** ("corps")

- » La chèvre se débat • **bókw á gegiré vá**

mouvement de se débattre

guríd guríd guríd, guréd guréd guréd (agité)

- » L'enfant se débat • **kórə guríd guríd guríd á zlíré va**

pápápápa'a

- » Le poulet se débat par terre • **watsók á gíy tə hákədó pápápápa'a** [2026 wacók á gíy tə hákədó pápápápa'a]

zuródod, zhurédod [2026 zuródod, zurédod]

- » L'enfant se débat en traînant les pieds • **kórə zuródodódod á puhú tə sák**

DÉBITER

débiter de la viande

tsuwah-, cuwehe, tsuwaha [2026 cuwah-, cuwehe, cuwaha] (découper)

- » Supposons que tu égorges une chèvre, tu dérites la viande dans la marmite simplement... • **ká zláha bókú ngayí ba, tsuwah-tsuwahədá á shidíf mónokwá...** [2026 ká zláha bókú ngayí ba, cuwah cuwahədá á sidíf mónokwá...]

débiter un arbre

wud-, wude, wuda

DÉBITEUR

ndo aa duwa (litt. "homme avec dette"), cf. **duwa**

- » un homme a deux débiteurs • **ndohiy ngidə cew tá zhe aa duwu ndu ngide aa géd** [2026 ndohiy ngidə cew tá ze aa duwu ndu ngide aa géd]

DÉBORD D'UN TOIT

motos (débord d'un toit)

DÉBORDANT

dálála'a, dálál-dálálála'a, déléle'e, délé-déléle'e [2026 dálála'a, dáláldálála'a, déléle'e, déléldéléle'e]

- » La bière de mil déborde de la calebasse • **zúm déléle tə kwokwáy**

dénjéwe'e, dénjéw-dénjéwwe'e, dándzáwa'a, dándzáw-ndzáwwa'a [2026 dénjéwe'e, dénjéwdénjéwe'e, dánjáwa'a, dánjawnjáwa'a]

- » le purin déborde de l'étable • **wurəb dénjéw-njéwwe tə kudám** [2026 wurəb dénjéwnjéwe tə kudám]

gángəda'a, gángəd-ngəda'a, gəngide'e, gəngid-ngidde'e [2026 gángəda'a, gángəngəda'a, gəngde'e, gəngidngide'e]

- » L'eau déborde dans le marigot • **yim gəngide tə wayam** [2026 yim gəngde tə wayam]

» La bière de mil déborde de la cruche • **zúm gégíde aa gid tete** [2026 zúm gégíde aa gid tete]

shiréfefe'e [2026 siréfefe'e]

» La tasse est débordante • **gwadá shiréfefe'e** [2026 gwadá siréfefe'e]

tuwefe'e

» L'eau déborde de la cruche • **yim tuwefe tə huɗ duwzɬak**

pour des pailles au bord d'un toit

zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíyya'a, zúwbíy-bíyya'a [2026 zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíya'a, zúwbíy-bíyya'a]

» Il y a des tiges qui débordent du toit de la cour intérieure • **pandór zúwbíy-bíyya' aa gid' gala** [2026 pandór zúwbíy-bíyya' aa gid' gala]

DÉBOUSSOLÉ

tsáábák-tsáábákka'a, cébék-cébékke'e (*ajout FH*) [2026 cáábák-cáábákka'a, cébék-cébékke'e] (*paisible*)

DEBOUT

doekwe'e, doekw-doekwe'e [2026 doekwe'e, doekw-doekwe'e] (*droit*)

être debout

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 zlács-, zlécsé, zlócsá]

» les gardiens sont debout devant la porte • **ndíy m bíre ta zlátsá' aa matáwúde gáy** [2026 ndíy m bíre ta zlácsá' aa matáwúde gáy]

mettre debout

slambadéd-, slembedéde, slombodéda [2026 slambadéd-, slembedéde, slombodéda], cf. **slambad-, slembede, slomboda** (*se lever pour partir*)

» On voulut le mettre debout mais il était mort • **á nda slambadédá, aamán kiléng m mætsá'á** [2026 á nda slambadédá, aamán kléng m mæcsá'á]

zlátsəd-, zlécsəde, zlótsəda [2026 zlácsd-, zlécsde, zlócsda], cf. **zláts-, zlécé, zlótsá** [2026 zlács-, zlécsé, zlócsá]

» Je veux réparer sa case en ruine à cet endroit et de nouveau je la mettrai debout • **í wáyí mán a i tildé díygiy nōnga' aapa a i za sá zlátsəda aapa** [2026 í wáyí mán a i tildé díygiy nōnga' aapa a i za sá zlácsda aapa]

mettre debout contre un mur ou autour d'un axe

dzurkw-, jürkwe, dzurkwa [2026 jurkw-, jürkwe, jurkwa] (*ranger*)

» Je mets des tiges en bottes • **í jürkú pandar**

DÉBRIS

kwás-kwásáy [2026 kwaskwásáy]

à la surface de l'eau d'un marigot

ńdóvkayaw

» Il y a des débris à la surface de l'eau • **ńdóvkayaw aa gid' yam**

DÉBROUSSAILLAGE, DÉBROUSSAILLEMENT

ícehe

DÉBUT

vózay (*postérieur*)

» Comment as-tu fait tes débuts dans le métier ? • **ke aa ká híná vóziya ke ?**

début de partie

lák (*sauce*) au jeu de cricket **guya**

» Engager la partie • **ńtíy lák**

depuis le début

nhínkádə na, nhín-hínkádə na [2026 nhínkádə na, nhínhínkádə na] (avec suff. de rapp.), cf. **nhíne**

» depuis qu'il est apparu sur la terre • **á nhínkádə ná á hákədə dokw** [2026 á nhínkádə ná á hákədə dokw]

dès le début

índzáy [2026 ínjáy] (lieu de résidence)

» dès le début • **índzíy á zhé** [2026 ínjíy á zé]

DÉCANTER

de l'eau

kídel-, kídelé, kúdelé

» Je laisse décanter l'eau • **í kídelé yam**

de la bière de mil

hórts-, hírcé, húrtsá [2026 hǎrc-, hírcé, húrca]

» Je laisse décanter la bière de mil • **í hírcé zóm**

du mil dans l'eau

nánáy-, nénéyé, nónóyá (nettoyer)

» Je laisse décanter le mil • **í nénéyí daw**

DÉCEVOIR

ngwad-, ngwede, ngwada (retourner), compl. **ma** ("bouche, parole")

» Ne me déçois pas (ne fais pas le contraire de ce que j'attends), ô mon shœkwetev • **kó da ngwadayi má á géd, a ké shœkwétiv ga** [2026 kó da ngwadayi má á géd, a ké shœkwétiv ga]

DÉCHAUMER

bózlá, bózláy, bózláw (écobuer)

» Il déchaume • **á bózlíy giy daw**

DÉCHET

zay (excrément)

déchets de fabrication du sel liquide

ziy dúrgwatsay [2026 ziy dúrgwacay] (litt. "déchets de filtre") (excrément)

déchets de la panse

shúwéd [2026 súwéd] (rumen)

DÉCHIRANT (CRI DE DÉTRESSE)

ndíđ ndíđ ndíđ (déchantant)

» Il pousse un cri déchirant • **á tsíy láláw ndíđ-ndíđ-ndíđde'e** [2026 á cíy láláw ndíđndíđndíđde'e]

DÉCHIRÉ

kátsábara'a, kátsábar-bárra'a, kécébére'e, kécébér-bérré'e [2026 kácábara'a, kácábarbára'a, kécébére'e, kécébérbérré'e]

» Il est déchiré • **n kúyátsá kátsábar-bárra'a** [2026 n kúyáca kácábarbára'a]

DÉCHIRER

kəslaw-, kislewe, kəslawa (accrocher)

» L'épine déchire mon vêtement • **vatak á kislewú maslakə ga**

kúráts-, kúrcé, kúrátsá [2026 kúrác-, kúrcé, kúrácá]

kúyátsəd-, kúyécode, kúyátsəda [2026 kúyácd-, kúyécode, kúyácdá], cf. **kúyáts-, kúyéce, kúyátsá** (se déchirer) [2026 kúyácd-,

kúyécé, kúyácá]

- » et ils déchirèrent complètement leurs vêtements • á ta kúyátsədó maslakə tá áwúsá [2026 á ta kúyácdó maslakə tá áwúsá]

déchirer d'un coup, d'un geste net

tsúyáď- [2026 cúyáď]

- » Il me déchire mon vêtement d'un coup net • á kúyátsayi maslakə gó tsúyáď kátá [2026 á kúyácayi maslakə gó cúyáď kátá]

déchirer une fibre

cízl-, cízlé, cúzlé (fendre dans le sens de la longueur)

- » le rônier dont on déchire de fines fibres pour les tresser • gangər ámán ndá cízlkáďy njere' á nda tsa'a [2026 gangər ámán ndá cízlkáďy njere' á nda ca'a]

kwah-, kwehe, kwaha (effeuiller)

- » Je déchire une feuille de mil • í kwehá zlambyi daw

écorcher

zlədáhá (causatif avec suff. inach.), cf. **zlá, zláy, zláw** (couper)

- » Soit dit en passant, tu te déchires les mains quand tu le frappes (le fer) • nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má [2026 nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má]

mouvement de déchirer

hírc, cf. **hórts-, hírcé, húrtsá** [2026 hórce-, hírcé, húrca]

- » Et le cache-sexe lui déchira la peau • á vazək a n jikáďy hírc

SE DÉCHIRER

kúyáts-, kúyécé, kúyátsá [2026 kúyác-, kúyécé, kúyácá]

- » Le vêtement se déchire • masláká á kúyécé

DÉCIDER

ďél-, ďélé, ďœlé (choisir)

- » Ils pensaient qu'il pourraient faire ce qu'ils avaient décidé • á ta júmó mán á ta sláha ngíy súkwíy mán tá ďéləkáďá [2026 á ta júmó mán á ta sláha ngíy skwíy mán tá ďélkádá]

lém-, lémé, loémé (choisir)

gél-, géle, gwœlé (choisir par comparaison), compl. **géd** ("tête")

- » Je déciderai tout seul • í dá gélo gid gó diy gine

SE DÉCIDER

basl-, besle, bosla, compl. **géd** ("tête")

- » Je me décide • í besló ged

DÉCIMÉ

səftátəď, səftátəď-təď [2026 səftátəď, səftátəďtəď] (tuer)

- » La panthère a décimé tous les êtres humains • səftátəď zhoengwayá á bazla ndó [2026 səftátəď zhoengwayá á bazla ndó]

húndápa'a, húndépe'e (employé comme adjectif), cf. **húndáp-, húndépé, húndápá** (détruire)

- » Les poulets ont été décimés dans le poulailler • watsək húndépe tə gatsak [2026 wacək húndépe tə gacak]

DÉCISION

ma (bouche)

- » C'est sa décision... Personne n'a rien à dire • nasó mə na... Mə ndomadzá kaɓay [2026 nasó mə na... Mə ndomajá kaɓay]

DÉCLINER

pour le jour

hədzak–, hijeke, hudzokwa [2026 həjak–, hijeke, hujokwa] (*pencher*)

» (vers 15 heures) quand le soleil commence à décliner • **aa páts n hijeké'é** [2026 aa pác n hijeké'é]

DÉCOLLER

baw–, bewe, bawa (*râcler*)

» Il décolle toute la chair de son corps. Il n'est resté que la colonne vertébrale • **a m bawudámá zluwúđ aa və nó kilek, n jékəkádíy joengur dəba** [2026 a m bawdámá zluwúđ aa və nó kilek, n jékádíy joengur dəba]

tsotsuḡ–, cœcuḡe, tsotsuḡa [2026 cocuḡ–, cœcuḡe, cocuḡa] (*décoller d'une paroi*)

» Je décolle les restes de boule de mil • **í cœcuḡó lólom**

DÉCOLORÉ

káftáha'a, káftáh–táha'a, kíftéhe'e, kíftéh–téhhe'e [2026 káftáha'a, káftáhtáha'a, kíftéhe'e, kíftéhtéhhe'e] (*blanchi*)

DÉCOMPOSÉE

káfa'a, káf–káffa'a, kéfe'e, káf–kéffe'e [2026 káfa'a, káfkáfa'a, kéfe'e, káfkéffe'e] (*léger*)

» La souche d'arbre est décomposée • **gwodózlungw wúf n hufá káf–káffa'a** [2026 gwodózlungw wúf n hufá káfkáfa'a]

SE DÉCOMPOSER

husl–, husle, husla (*pourrir*)

» et il a pourri dans le trou (dans le tombeau) • **a n huslə ná á veved**

DÉCOMPTE

ńngire

» on n'en a pas le décompte • **ńngirə ná ázəḡay** [2026 ńngirə ná ázḡay]

DÉCORATION

sukwiý wáy [2026 skwiý wáy] (*litt. “chose de vantardise”*), cf. **súkwáy** (*chose*) [2026 skwáy]

» et il leur mit une décoration • **a m pakátə sukwiý wíy aa va** [2026 a m pakátə skwiý wíy aa va]

DÉCORER

véc–, vécé, vécé

wúrc–, wúrcé, wúrcé

» Je décore la louche • **í wúrcə ndelek**

DÉCORTIQUER

hukw–, hukwe, hukwa

» Je décortique des arachides • **í hukú vanda**

DÉCORTIQUER DES ARACHIDES

pit–, pite, pite

DÉCOUDRE

sərd–, shirde, surda [2026 sərd–, sirde, surda] (*accrocher*)

en découdre

war–, were, wara (*voir*), compl. **va** (“corps”)

» Et nous en découdrons • **á nga werə va aa ká**

» Alors comme ça, on va en découdre • **ayí katək á nga sá warə və mónokwa**

DÉCOUPER

kəzlá, kəzláy, kəzláw (*partager*)

» On prend le poulet qu'on a jeté au feu tout-à-l'heure et découpé en petits morceaux et on le partage maintenant • **á nda cú watsák mán ndá kalədá ápsó māmatsá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má** [2026 á nda cú wacák mán ndá kaldá ápsó māmácá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má]

découper de la viande

tsərah–, cirehe, tsurohwa [2026 cərah–, cirehe, curohwa]

tsuwah–, cuwehe, tsuwaha [2026 cuwah–, cuwehe, cuwaha]

» Supposons que tu égorges une chèvre, tu découpes la viande dans la marmite simplement... • **ká zláha bókú ngayí ba, tsuwah–tsuwahədá á shidíf mónokwá...** [2026 ká zláha bókú ngayí ba, cuwah cuwahədá á sidíf mónokwá...]

découper un fruit en tranches

wáh–, wéhé, wáhá

» Je découpe une citrouille • **í wéhá váy**

découper un tissu, une peau, une feuille

cízl–, cízlé, cúzlé (fendre dans le sens de la longueur)

» Il découpe une peau et en tresse une poignée de bouclier • **á cízló búkwíy a n déhó riy gámbár aavéná**

découper une ouverture dans une surface

tsúwúl–, cúwúlé, tsúwúlá [2026 cúwúl–, cúwúlé, cúwúlá] (ouvrir)

» Il découpe une ouverture dans laalebasse • **á cúwúló kwokwáy**

DÉCOUVERTE (DEPUIS SA -)

ńhínkáďə na, ńhín–hínkáďə na [2026 ńhínkáďə na, ńhínhínkáďə na] (avec suff. de rapp. r.), cf. **ńhíne**

» depuis qu' il a été découvert sur la terre. • **á ńhínkáďə ná á hákədó đokw** [2026 á ńhínkáďə ná á hákdó đokw]

DÉCOUVRIR

découvrir par les pierres

pá, páy, páw (mettre), compl. **kwa** (“pierre”)

» On découvre (le coupable) en interrogeant les pierres • **ndá pakáďa aa kwá á nónga'a**

SE DÉCOUVRIR

pour le temps

hál–, hílé, húlá (prendre)

» Le temps se découvre • **sóm á hálə na aa ńkec–kecce'e** [2026 sóm á hálə na aa ńkeckece'e]

DÉDAIN (SIGNE DE -)

sákə ziy watsak [2026 sák ziy wacak] (litt. “pied d'excrément de poulet”), cf. **sák** (pied)

DÉFAILLANCE

ńbezle

» Il repartit sans défaillance • **a n də nó ńbezlé á za aapə ɓa**

DÉFENDRE

interdire

ngal–, ngele, ngwala (entourer)

» Elle me dit : “Mon père me l'a défendu” - “Il te l'a défendu, le fils de qui vas-tu choisir ?” • **á gaďayi “Bábə gə n ngalaye” - “N ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?”**

plaider en faveur

gaď–, geďe, gwada (parler), compl. **ma** (“parole”) **áwúda** (“en-dehors”)

» il prend la défense de quelqu'un • **á geďó má áwúda aa gid' ndó**

protéger

ndzá, ndzáy, ndzáw (vivre) [2026 njá, njáy, njáw], compl. **á dǎba** ("dans dos")

DÉFENSE (PLAIDOIRIE)

ma (bouche)

» et tu défends ta propre cause • **á ka gedǎ má áwúda aa gid' ngaya**

DÉFENSEUR

ńtakaray

» C'est nous qui prendrons ta défense • **ngá á ń gíy ńtakariy ngaya** [2026 ngá á ńgíy ńtakariy ngaya]

DÉFIER

ndugwasl-, ndugwesle, ndugwasla (provoquer)

» Je le défie (en le touchant au visage) • **í ndugweslǎ mə ndó**

SE DÉFILER

zlá, zláy, zláw (couper), compl. **va** ("corps")

» Tu te défiles seulement • **ká zlíy vǎ ngaya aá mayá kátǎ gine**

DÉFINITIVEMENT

tǎf (complètement)

» Il a usé son affaire définitivement • **tǎf n hálǎdámá sukwiy na aamedep** [2026 tǎf n hálǎdámá skwiy na aamedep]

ńpála'a (avec préf. nom.), cf. **pál**

» Je m'en vais définitivement • **í dǎ ga aa ńpála'a**

á haď [2026 áhaď], cf. **haď** (vers le bas)

» Ce qui a permis l'apparition de l'homme sur terre définitivement, c'est celui-ci (le fer) • **súkwíy ń tǐlká ndomadzá**

á haď ǎokw, nǎnga' ánta'a [2026 skwíy ńtǐlká ndomajá áhaď ǎokw, nǎnga' ánta'a]

» J'ai promis définitivement • **i gaďǎdá á haď** [2026 i gaďǎdá áhaď]

DÉFORMÉ

lǎǎǎǎ'a, lǎǎǎǎ-lǎǎǎǎǎ'a [2026 lǎǎǎǎ'a, lǎǎǎǎlǎǎǎǎǎ'a] (renflé)

» Laalebasse est déformée • **kwokwáy lǎǎǎǎ'a**

DÉFRICHAGE

ńcehe

DÉFUNT

ńshǎelǎelǎm [2026 ńshǎelǎelǎm] (suivi d'un compl.), cf. **ńshǎelǎelǎm** [2026 ńshǎelǎelǎm]

» J'ai vu mon défunt père en rêve • **ńshuwiné á bǎtiye aa ńshǎelǎelǎm bábá** [2026 ńshuwiné á bǎtiye aa ńshǎelǎelǎm bábá]

DÉGAGÉ (POUR LE TEMPS)

tsáyá'a, tsáy-tsáyá'a, céye'e, céy-céyye'e [2026 cáya'a, cáycáyá'a, céye'e, céycéye'e] (dégagé)

» Le temps est dégagé • **díy á werǎ tsáyá'a** [2026 díy á werǎ cáya'a]

DÉGARNI (SUR LA NUQUE)

ndoyutuhwa'a, ndoyutuhw-tuhhwa'a [2026 ndoyutuhwa'a, ndoyutuhwtuhwa'a] (chauve)

» Il a la nuque dégarnie • **ǎǎngiy nó ndoyutuhwa'a** [2026 ǎǎngiy nó ndoyutuhwa'a]

DÉGATS

babǎǎy [2026 babǎǎy]

» Cet enfant fait beaucoup de dégâts • **babǎǎy kumbáná á kǎrǎ wuna** [2026 babǎǎy kumbáná á kǎrǎ wuna]

DÉGAUCHIR

dzár-, jéré, dzórá [2026 jár-, jéré, jórá] (*détordre*)
shet-, shete, shoete [2026 set-, sete, soete] (*raboter*)

DÉGERBER

wúdál-, wúdélé, wúdálá (*délier une botte, une gerbe*)
» Je délie une gerbe • **í wúdéló mándáy**

DÉGLUTIR

sləf-, slife, slufa
» (quand tu as une angine) c'est que tu ne déglutis absolument aucun aliment • **ámán sukwiý ńndíy bə ká slifó ńńnga' áaḡiy pál ba** [2026 ámán skwiý ńndíy bə ká slifó ńńnga' áaḡiy pál ba]

DÉGOISER

búrf-, búrfé, búrfá (*cracher*), compl. **ma** (*“parole”*)
» Tu dégoises abondamment au cabaret • **ká búrfó mə tə giy zóm**

SE DÉGONFLER

sál-, shélé, sólá [2026 sál-, sélé, sólá] (*se raidir*)

DÉGOULINER

víc-, vícé, vúcé (*pleuvoir*)
» La pluie a dégouliné sur l'enfant • **yim n vúcó kórá**

dégoulinant

ḡeḡeḡe'e
» Le sang dégouline de la plaie • **pambəz á shíké áwúda tə mbilá ḡeḡeḡe'e** [2026 pambəz á ské áwúdatə mbilá ḡeḡeḡe'e]

záh-zahha'a, zhéh-zhehhe'e [2026 záhzaha'a, zéhzehe'e] (*ruisselant*)
» L'eau dégouline sur lui • **yim aa vó záh-zahha'a** [2026 yim aa vó záhzaha'a]
» Le vêtement dégouline • **maslakó záh-zahha'a** [2026 maslakó záhzaha'a]

mouvement de dégouliner

zhírlív, zórlóv [2026 zírlív, zórlóv]
» Le blanc d'œuf dégouline par terre • **yim sláslíy zhírlív háy ná á haḡ** [2026 yim sláslíy zírlív háy ná áhaḡ]

DÉGOÛTANT

wulaḡa'a (*infect*)
» Elle verse une sauce dégoûtante • **á bedó lák wulaḡa'a**

DÉGOÛTER

ndár-, ndéré, ndórá (*brûler du charbon de bois*)
» Pourquoi dégoûtent-ils certains ? • **tá ndárata aa díy á ndohiy ngidéhíy ahəme ?** [2026 tá ndárata aa díy á ndohiy ngidéhíy ahme ?]

ḡawar-, ḡewere, ḡawara (*écoeurer*), compl. **ndav** (*“poitrine”*)
» De sentir l'odeur de cette viande me dégoûte • **ńzhiké zluwuḡ wuna n ḡawarámayí ndav** [2026 ńzké zluwuḡ wuna n ḡawarámayí ndav]

DÉGUSTER

dans la main ou sur le bout des doigts

slurb-, slurbe, slurba (*lisser*)
» Je déguste la sauce • **í slurbó lák**

SE DÉHANCHER

virízh virízh [2026 viríz viriz]

- » Voilà la brebis qui arrive en se déhanchant • **kərə bókɥ virízh virízh virízh virízh ángatá á shike** [2026 kərə bókɥ viríz viriz viríz viriz ángatá á ske]

DEHORS

wuda

- » Et elle l'apporte à son mari dehors • **a n tsukwaná á bákiy nó tə wuda** [2026 a n ckwaná á bákiy nó tə wuda]

áwúda

- » Va dehors • **dó áwúda**
» et il en retire le mil • **a n hólká daw áwúda təpa**

DÉJÀ

langa (aussitôt)

- » Le temps de cuire la boule de mil, ils n'en veulent déjà plus • **ńtiy mávər langa giné tá wáyí mávəra' ásaɓay**

DÉJOINTER

wurzl-, wurzle, wurzla (écarter)

- » Je déjointe une pierre • **í wurzlé kwá**

DÉLABRÉ

dodufa'a, doduf-doduffa'a [2026 dodufa'a, dodufdodufa'a]

SE DÉLABRER

husl-, husle, husla

- » C'est que si ta maison se délabre, tu en refais le toit seulement • **ámán giy ngayi n huslá kileng sɔ́ ɗokw, ká víɗɔ́ sukwi y गया aapó gine** [2026 ámán giy ngayi n huslá kleng sɔ́ ɗokw, ká víɗɔ́ skwi y गया aapó gine]

DÉLAISSÉ

háháha'a, háháháha'a, héhéhe'e, héhéhéhe'e (usagé)

- » Le vieillard est délaissé • **bábə gíy héhéhe'e**

DÉLAISSER

kwál-, kwélé, kwálá

sosurd-, shoeshurde, sosurda [2026 sosurd-, soesurde, sosurda], cf. **sosur-, shoeshure, sosura** (vider) [2026 sosur-, soesure, sosura]

un enfant

ɓa'-, ɓe'e, ɓo'a

- » J'ai trouvé les enfants délaissés à cet endroit • **i ngwátsɔ́ wúdahíy mɓa-ɓa'a' aapa** [2026 i ngwácsɔ́ wúdahíy mɓaɓa'a' aapa]

DÉLATION

ndekílwéd

- » Celui-ci fait de la délation • **ndu wuná á gíy ndekílwéd**

DÉLAYER

ɗaɗ-, dede, doɗa

- » Il monte dans le tamarinier derrière lequel ils délayent leur boule de mil • **a n tɔ́və ná á wúf mbúrúm mán tá dedɔ́ mávər tɔ́ tə vɔ́ziya'a** [2026 a n tɔ́və ná á wúf mbúrúm mán tá dedɔ́ mávər tɔ́ tə vɔ́ziya'a]

handaf-, hendefe, hwandafa

- » Elle délaye la pâte de souchet dans un supplément d'eau • **á hendefɔ́ matáwíy aa diy yam**
» Délaye-la dans la marmite • **handafɔ́dá á shidef** [2026 handafdá á sidef]

handzaf-, henjefe, hwandzafa [2026 hanjaf-, henjefe, hwanjafa] (*tremper*)

DÉLIBÉRÉMENT

aa ráy, cf. **ráy, ríy, riy** (*main*)

- » Alors je resterai à la maison aujourd'hui délibérément • **ayí í dá ndzý á ngwíy pátsəna aá riy ga** [2026 ayí í dá njiy á ngwíy pátsəna aá riy ga]

DÉLICIEUX

híyíma'a, híyím-híyímma'a [2026 híyíma'a, híyímhíyíma'a]

- » Son odeur est délicieuse • **á jinə híyím-híyímma'a** [2026 á jinə híyímhíyíma'a]

njúbəkwe'e

- » La sauce est délicieuse. • **lák njúbəkwe'e**

tóerúcúm-cúmme'e [2026 tóerúcúmcúme'e] (*savoureux*)

- » Le bouillon de viande est délicieux • **mokwayím tóerúcúm-cúmme'e** [2026 mokwayím tóerúcúmcúme'e]

DÉLIÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE)

zuródod, zhurédod [2026 zuródod, zurédod]

- » Les pailles déliées s'étalent • **zuródoda' aa mándíy á ngishe** [2026 zuródoda' aa mándíy á ngise]

DÉLIER UNE BOTTE, UNE GERBE

wúdál-, wúdélé, wúdálá

- » Je délie une gerbe • **í wúdéló mándáy**

DÉLIMITER

ngal-, ngele, ngwala (*entourer*)

- » Ils délimitent un terrain de battue / Ils délimitent un barrage • **tá ngeló níwere / tá ngeló “barrage”** [2026 tá ngeló níwere / tá ngeló “barage”]

DÉLIVRER

pér-, pírė, púrá (*vendre*), compl. **áwúda** (“dehors”)

- » Il faut qu'ils viennent exprès eux-mêmes nous délivrer • **sáy mán tá shike aá riy tá á ta sá pérngá áwúda** [2026 sáy mán tá ske aá riy tá á ta sá pérngá áwúda]

DÉLOGER UN ANIMAL

guhwa-, guhwe, guhwa

gursl-, gursle, gursla (*extraire*)

bobúrd-, boebúrdé, bobúrdá, cf. **bobúr-, boebúré, bobúrá** (*gronder*)

DÉMAILLER

sərd-, shirde, surda [2026 sərd-, sirdé, surda] (*accrocher*)

DEMAIN

ángweslem

- » A demain • **sáy ángweslém**

DEMANDER

dzəhád-, jihédé, dzuhwádá [2026 jəhád-, jihédé, juhwádá], compl. **təriy** (“de la main de”)

- » Et Kuli-Vatasl demanda à sa fille de lui donner son fils • **á Kuli-Vatasl a n dzuhwádó kéré तरी दम ना** [2026 á KuliVatasl a n juhwádó kéré तरी दम ना]

demandeur un renseignement

njénjír-, njénjiré, njénjiré (*se renseigner*)

- » Je demande le nom de cette fille • **í njénjíró níləmbádfə dəm sa** [2026 í njénjíró níləmbádfə dəm sa]
 » J'ai demandé quel chemin a pris ma chèvre • **i njénjírə cívid' bókú ga**

DÉMANGEAISON (EFFET PROVOQUÉ PAR DES POUX)

hené-hene'e [2026 henéhene'e]

DÉMANGER

ndá, ndáy, ndáw (*manger*)

- » Ca me démange • **á ndiye aa va**

pəďá, pəďáy, pəďáw

- » Ça te fait mal et ça te démange à l'intérieur comme ça seulement • **á dzaka a m pəďəkə təpə kátə gine** [2026 á jaka a m pəďəkə təpə kátə gine]

fərd-, firde, furda, cf. **fər-, fire, fura** (*se gratter*)

DÉMARCHE

démarche d'un hanneton

handzá-handzá-handz, henjé-henjé-henj [2026 hanjáhanjáhanj, henjéhenjéhenj] (*rampant*)

- » L'enfant vient en rampant • **kórə handzá-handzá-handzá á shike** [2026 kórə hanjáhanjáhanjá á ske]

démarche d'une personne pressée

slángáláng

démarche du caméléon

gurnjik gurnjik gurnjik

- » Le caméléon avance de sa démarche saccadée • **nhuzəənəúkw gurnjik gurnjik gurnjik á dé** [2026 nhuzəənəúkw gurnjik gurnjik gurnjik á dé]

démarche incertaine d'une personne très maigre

címine-címine-címinne'e [2026 címinécíminécímine'e]

DÉMARIER

vóná, vónáy, vónáw

- » Il démarie le mil • **á vónká daw**

DÉMEMBRER

tuď-, tuďe, tuďa (*arracher*)

wulaď-, wuleďe, wulaďa

- » Une seule main ne démembrer pas un poulet • **ríy sətád' á wulaďa watsək' ázəbáy** [2026 ríy stád' á wulaďa wacək' ázəbáy]

DÉMÉNAGER

hól-, húlé, húlá (*prendre*), compl. **gáy** ("maison")

- » Il déménage • **á húló giy na**

DÉMENCE

ínjekénjér

DEMEURE

səm nndzáy [2026 səm nndzáy] (litt. "endroit pour s'asseoir" "endroit pour demeurer", cf. **sám** (lieu))

DEMEURER

ndzá, ndzáy, ndzáw [2026 njá, njáy, njáw] (*vivre*)

- » et il demeura quelques jours avec eux • **a n ndzáha va aa ndá tóng'a** [2026 a n njáha va aa ndá tóng'a]

» et il y demeura en étranger • **a n ndzáw aa mbúrukwa tɔpa** [2026 a n njáw aa mbúrukwa tɔpa]

» et ils lui demandent de demeurer longtemps chez eux • **á ta jihéde tɔriy ná ámán á ndzíy kumba aa sɔm ta** [2026 á ta jihéde tɔriy ná ámán á njíy kumba aa sɔm ta]

man-, mene, mona (*passer une nuit*)

» et ils lui demandèrent de demeurer quelques temps avec eux • **á ta dzuhwádɔ tɔriy na aamán á ta manáha va aa ndá tɔnga'a** [2026 á ta juhwadɔ tɔriy na aamán á ta manáha va aa ndá tɔnga'a]

DEMI-SPHÉRIQUE

hwórúvkwa'a, hwórúvúkw-vúkkwa'a, hwóerúvkwe'e, hwóerúvúkw-vúkkwe'e [2026 hwórúvkwa'a, hwórúvúkwvúkkwa'a, hwóerúvkwe'e, hwóerúvúkwvúkkwe'e] (*lové*)

» Le pot de graisse a la forme d'une demi-sphère • **húrdádá hórúvkwa'a**

DEMI-TOUR

kwana

» La voiture fait demi-tour • **mbútá á tsíy kwana** [2026 mbútá á cíy kwana]

faire demi-tour

tébésl, *compl.* **gíɗ ádába** (*"tête en arrière"*)

DÉMOLIR

bobúr-, bæbúré, bobúrá (*gronder*)

» Les souris me démolissent ma maison complètement • **kwaməhíy tá boburayi gíy áwúsá**

mbəɗ-, mbide, mbuɗa (*renverser*)

DÉMONSTRATIF

ɗigilke'e, ɗigilik-ɗigilike'e [2026 ɗigilke'e, ɗigilikɗigilike'e] (*exagérément*)

DÉMUNI

taslíy-tasliyya'a, teslíy-tesliyye'e [2026 taslíy-tasliya'a, teslíy-tesliye'e]

» Il vient démuni de tout • **á shíká taslíy-tasliyya' aa dáy** [2026 á ská taslíy-tasliya' aa dáy]

DÉNOMMER

bah-, behe, bohwa

» On le dénomme Motokwan • **ndá bahanə Motokwan**

DÉNONCIATION

ndekílwéɗ (*délation*)

» Celui-ci pratique la dénonciation • **ndu wuná á gíy ndekílwéɗ**

DENSE

ngərɓətsa'a [2026 ngərɓəca'a]

tízhe'e, tízh-tízzhe'e (*ajout FH*) [2026 tíze'e, tíztíze'e]

pour de l'herbe

gízlɓe'e, gízlíɓ-gízlíɓɓe'e [2026 gízlɓe'e, gízlíɓgízlíɓe'e]

» L'herbe verte est dense dans le champ • **mándíy gízlɓe tɔ gíy daw**

kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a [2026 kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a] (*abondant*)

» La paille est très dense • **kúza n ɗá' kósláfa'a**

kósúwa'a, kósúw-kósúwwa'a, kishúwe'e, kishúw-kishúwwe'e [2026 kósúwa'a, kósúwkósúwa'a, kísúwe'e, kísúwkísúwe'e] (*abondant*)

» La paille est très dense dans le champ • **kúzá kishúwe tɔ gíy daw** [2026 kúzá kísúwe tɔ gíy daw]

pour des semis

aa dǎbǎ sák, cf. **sák** (pied)

» Semez très dense • **wa zləkáw aa dǎbǎ sák aa dǎbǎ sák**

pour le feuillage d'un arbre

zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e [2026 zégédíme'e, zégédímdíme'e]

» L'arbre a un feuillage dense • **wúf zhégédím-dímme'e** [2026 wúf zégédímdíme'e]

pour le son d'un ensemble musical

gwonguv-gwonguvva'a [2026 gwonguvgwonguva'a]

» Le son de l'ensemble de cornes des jeunes gens est dense • **gwalahíy tá vedǎ shingilík gwonguv-gwonguvva'a** [2026 gwalahíy tá vedǎ singilík gwonguvgwonguva'a]

pour un tas

tíme'e, tím-tímme'e, tǎma'a, tǎm-tǎmma'a [2026 tíme'e, tímtíme'e, tǎma'a, tǎmtǎma'a]

» Il y a un tas de fourrage épais dans la case • **mándíy tíme tǎ gáy**

pour une plante

zlǎrbaba'a (invasif)

» La Momordica est dense • **ńkílélékíd á híy zlǎrbabababa'a**

DENSIFIER

shíǎ-, shíǎe, shǔǎe [2026 shǎ-, shǎe, shǔǎe] (serrer)

DENT

zléné

mal de dent

ǎorom

sans dents

bǎgǎduwanga'a, bǎgǎduwang-wannga'a (ajout FH) [2026 bǎgǎduwanga'a, bǎgǎduwangwanga'a]

búwdzánga'a, búwdzáng-dzánnga'a [2026 búwjánga'a, búwjángjánga'a]

» Il n'a pas de dents • **mǎ nǎ búwdzáng-dzánnga'a** [2026 mǎ nǎ búwjángjánga'a]

fǎlǎka'a, fǎlǎk-fǎlǎkka'a [2026 fǎlǎka'a, fǎlǎkfǎlǎka'a]

» Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? • **ń gǎw mǎ ngayí ńfǎlǎka wunǎ mé ?** [2026 ńgǎw mǎ ngayí ńfǎlǎka wunǎ mé ?]

DÉPART

ńdi [2026 ńdǎ] (forme transitive, litt. "l'aller de"), cf. **ńdé** (marche)

» après mon départ • **ǎdǎǎ ńdi ga** [2026 ǎdǎǎ ńdǎ ga]

» il nous est difficile de partir • **ńdi ngǎ wunǎ bava aapa** [2026 ńdǎ ngǎ wunǎ bava aapa]

DÉPASSER

aller plus vite

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **aama** ("devant")

» Je le dépasse (en passant par un autre chemin) • **í kalana aama**

être supérieur

fǎn- (rivaliser avec)

» Je dépasse le chef • **í fǎna báy / í fǎndǎ báy**

ngól-, ngílé, ngúlá (*couper*)

- » la joie de donner dépasse celle de recevoir • **ká ngécó n̄wufe aa súkwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á súkwíy m̄mbólá mán ndá vaka** [2026 ká ngécó n̄wufe aa skwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á skwíy m̄mbólá mán ndá vaka]

DÉPECER

sud-, shude, suda [2026 sud-, sude, suda]

- » Et ils viennent dépecer la tête de l'éléphant de tout-à-l'heure • **á ta sá suda gid' bikinə māmatsa** [2026 á ta sá suda gid' bikinə māmaca]

tud-, tude, tuda (*arracher*)

SE DÉPECHER

vas-, veshe, vosa (*progresser*) [2026 vas-, vese, vosa], *compl.* **va** ("corps")

- » Et elle se dépêcha d'aller danser • **a n vosó vá á n̄gece**

DÉPENSER

hinim (*dévorer*)

- » Il a dépensé toute ma dot • **hinimdámá duwu ga**

kwandzaḑ-, kwenjede, kwandzaḑa [2026 kwanjaḑ-, kwenjede, kwanjaḑa] (*éparpiller*)

zazar-, zhezhere, zozora [2026 zazar-, zezere, zozora] (*gaspiller*)

DÉPENSIER

ńfət-fat [2026 ńfətfat]

- » Ce chef est dépensier • **ńfət-fat á biy wuna** [2026 ńfətfət á biy wuna]

DÉPÉRIR

gwár-, gwéré, gwára (*mettre à sécher*)

- » Ce qui te fait dépérir ainsi, c'est quoi ? • **ńgwárəkə sátó bə me ?** [2026 ńgwárəkə sátó bə me ?]

DÉPLACÉ

páv-pávva'a [2026 pávpáva'a] (*incongru*)

- » A force d'entrer dans la conversation de manière déplacée, tu vas finir par en sentir les effets • **ńkelé á mə ngayí páv-pávva só ká, azhér ká dá déle' aa və ngayí gine** [2026 ńkelé á mə ngayí pávpáva só ká, azér ká dá déle' aa və ngayí gine]

DÉPLACEMENT

ńdé

- » et nous avons achevé notre déplacement sur l'eau • **á nga ndéva ńdi nga aa gid' yam** [2026 á nga ndéva ńde nga aa gid' yam]

sák (*pied*)

- » Je te donne de la viande pour ton déplacement • **í vakə zluwúḑ aa sákə ngaya** [2026 í vakə zluwúḑ aa sák ngaya]

DÉPLACER

hərd-, hirde, hurda

- » il déplace les limites (d'un champ) • **á hirdó kuməháy**

SE DÉPLACER

hərd-, hirde, hurda, *compl.* **va** ("corps")

məd-, mide, muda (*bouger*), *compl.* **va** ("corps")

- » L'écureuil, avec malignité, s'est déplacé • **vaya aá maya a m mədəká va** [2026 vaya aá maya a m mədka va]
» Je me déplace à cause du feu • **í midó vá áḑəbó təríy vogwa**

slambad-, slembede, slomboda (se lever pour partir), compl. **va** ("corps")

- » Et le bruant cannelle se lève et s'en va • **á ndoekulézhe a n slambadá və na a n dáy ná** [2026 á ndoekléze a n slambadá və na a n dáy ná]
- » du temps où on se déplaçait pour tenir conseil tous ensemble.. • **á rə́ mpátsakíy mán nga slambadá vá á nga dá tsómó ma téle só dokwá...** [2026 á rə́ mpátsakíy mán nga slambadá vá á nga dá cómó ma téle só dokwá...]

DÉPLOYER

wúzh-, wúzhé, wúzhé [2026 wúz-, wúzé, wúzé] (étaler)

- » Et tu les déploies au soleil pour qu'elles sèchent bien • **á ka sá wúzhda aa diy páts a m bútə nó mbólá-mbólá** [2026 á ka sá wúza aa diy páts a m bútə nó mbólá mbólá]

DÉPLUMÉ

dokwádáma'a, dokwádám-dámma'a, doekwédéme'e, doekwédém-déme'e [2026 dokwádáma'a, dokwádám-dámma'a, doekwédéme'e, doekwédém-déme'e]

- » Il n'a pas un poil sur la tête comme un poulet nouvellement arrivé • **ndokwádám-dám á gíd á rə́ mbúruk watsak** [2026 ndokwádám-dám á gíd á rə́ mbúruk wacak]

DÉPLUMER

puts-, puce, putsa [2026 puc-, puce, puca] (arracher)

- » Le poulet est déplumé • **watsók m putsó doekwédém-déme'e** [2026 wacók m pucó doekwédém-déme'e]

DÉPOSER UN EXCRÉMENT

təh-, tihe, tuhwa

- » Et il (le bas-fourneau) dépose un excrément comme un être humain et ça se bouche • **a n tihó ziy ára ndomadza a n ndi na** [2026 a n tihó ziy ára ndomaja a n ndi na]
- » Et le bouc y dépose son excrément • **á mazawul a n təhdó ziy ápa**

mouvement de l'excrément

táp tap táp tap, cf. **tap-, tepe, topa**

- » Il dépose ses excréments partout • **táp tap táp aa ná tuhú ziy dokwa**

DÉPOURVU

être dépourvu de

tóekwén-, tóekwéné, tóekwéné (manquer de)

- » Je suis dépourvu de mil • **í tóekwénó daw**

DEPUIS

ádəbá (après)

- » Combien d'années y a-t-il depuis ? • **ńvíy ádəbá ngámá áníy má ?**

dəga

- » Depuis le retour de mon père • **dəga ńshikə bábə gá á ngwáy** [2026 dəga ńskə bábə gá á ngwáy]
- » Depuis mon père est rentré à la maison • **dəgá á bábə ga a n shiké á ngwáy** [2026 dəgá á bábə ga a n ské á ngwáy]

ń-, m- [2026 ń, m]

- » Depuis ma naissance • **á ńyakádə ga**
- » Depuis qu'il a été cultivé • **á mpózkádə na**
- » Depuis le commencement • **á ńhín-hínkádə na** [2026 á ńhínhínkádə na]

DÉRACINER

gwəgúđ-, gwəgúđé, gwəgúđé (déterrer)

kwiđ-, kwiđe, kwiđe

ngud-, ngwiđe, ngudá (arracher)

- » Il déracine les arachides. • **á ngwiđə vanda**

pul-, pule, pula (déterrer)

DÉRAISON PASSAGÈRE

ínjekénjér (démence)

DÉRANGEMENT

mbezlá géf

DERNIER

“dernière heure”

méd

» Ce sera ma dernière heure ! • **mid gó tpa**

DERRIÈRE

dəba (dos)

» La fille de Balalao dit : “Cherche derrière le lit” • **dəm Balalaw á gada** : “Wayí tə dəbə páts” [2026 dəm Balalaw á gada : “Wayí tə dəbə páts”]

tədəba (litt. “dans dos”), cf. **tə** (dans)

» Il n'y a personne derrière moi • **ndu ngidé á zhí tədəbə gə bay** [2026 ndu ngidé á zí tədəbə gə bay]

DÈS

ń-, m- [2026 ń, m]

» Dès le lever du jour donc... • **kúyáh nkúyáhə sém máđokwá...**

dès que

ń-, m- [2026 ń, m] (depuis)

» Dès que l'argile foulée a été apportée, on en a façonné le fond • **ńgatsəkádə rəbəsla mába, ndó tsatsa vóziya'a** [2026 ńgackádə rəbəsla mába, ndó caca vóziya'a]

ńdinó mán [2026 ńdénó mán] (“l'aller de ce que”), cf. **ńdé** (marche)

» Dès qu'il a porté (ses petits) dans l'arbre, il veut aller chez ses parents • **ńdinó mán n da' á wáf, á wáyí mán a n dé á ngwiy gwáliy na** [2026 ńdénó mán n da' á wáf, á wáyí mán a n dé á ngwiy gwáliy na]

DES (MARQUE DU PLURIEL)

-háy, -hay, -híy

» des maisons / des pieds • **giyhay / sákəhay** [2026 giyhay / sakhay]

DÉSACCORD (ÊTRE EN -)

kózlá, kózláy, kózláw (partager), compl. **va** (“corps”)

» Et il y a eu un débat... et ils étaient en désaccord • **á ta tsíy gejew... á ta kózla və tó cew** [2026 á ta cíy gejew... á ta kózla və tó cew]

DÉSACCORDÉ (ÊTRE -)

mórzl-, mírzlé, múrzlá

DÉSAGRÉGÉ

wél-welle'e [2026 wélwele'e]

» La pierre est désagrégée • **kwa n wálá wél-welle'e** [2026 kwa n wálá wélwele'e]

DÉSAGRÉGER

bats-, bece, botsa [2026 bac-, bece, boca] (arracher)

» Nombreux sont les gens réunis pendant qu'on le désagrège... • **káta aa ndomadzá mbicé' ámán ndá bece đokw...** [2026 káta aa ndomajá mbicé' ámán ndá bece đokw...]

turs-, turshe, tursa [2026 turs-, turse, tursa] (*effriter*)

DÉSARTICULÉ

gádzá-gádzá-gádz [2026 gájágájágáj]

» Il marche en chancelant • **á dí gádzá-gádz'a** [2026 á dí gájágája'a]

DESCELLER

wurzl-, wurzle, wurzla (*écarter*)

extraire une pierre de la terre

wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá

retirer une pierre d'un mur

bólázl-, bílézlé, búlózlá (*enlever*)

DESCENDANCE

tsəra [2026 cəra] (*semence*)

» Tout descendant de chef peut rassembler les offrandes • **tsərə nó mán kərə nó báý, nónga' á ní cekele'e** [2026 cərə nó mán kərə nó báý, nónga' á ní cekele'e]

wúdə wúdá (litt. “enfants d'enfant”), cf. **wúdá** (*enfants*)

» Ta descendance vivra en exil dans un autre pays • **wúdə wúdə ngayí tá dá ndzíy aa mbúruk wə wúdəm ngide** [2026 wúdə wúdə ngayí tá dá njíy aa mbúruk wə wúdəm ngide]

DESCENDANT

kərə kórá (litt. “fils de fils”), cf. **kórá**

DESCENDANT (POUR LE SOLEIL)

búzhe'e [2026 búze'e]

» Le soir, quand le soleil descend... • **aá dokúf mán páts búzhe sá...** [2026 aá dokúf mán pác búze sá...]

DESCENDRE

súlóm-, shúlémé, súlómá [2026 súlóm-, súlémé, súlómá]

» Je descends dans le grenier • **í shúlémé á wáv** [2026 í súlémé á wáv]

» Et ils sont descendus de la montagne • **á ta súlóməkádá á həf tə dza** [2026 á ta súlóməkádá áhəf tə ja]

tsukw-, cukwe, tsukwa [2026 cukw-, cukwe, cukwa]

descendre de, être descendant de

d-, dé, dó (*aller*)

» Bon. Et ça descend du susdit Feketek • **yaw a n dá dé á Fékétik mágasa**

DÉSENFLEUR

shumbœkw-, shumbœkwe, shumbœkwe [2026 sumbœkw-, sumbœkwe, sumbœkwe]

» Son ventre a même déseñflé pour de bon • **hud' nə n shumbœkwé má ba** [2026 hud' nə n sumbœkwé má ba]

DÉSHABILLER

sud-, shude, suda [2026 sud-, sude, suda] (*dépecer*)

» et on les déshabilla • **á nda sudámátə maslaká áwúda aa va**

» Je me déshabille comme à la sortie du ventre de ma mère • **í suda və gə kwendelíz gərə nyakádə gə tə hud' māmə ga** [2026 í suda və gə kwendelíz gərə nyakádə gə tə hud' māmə ga]

DÉSIR

máy (*faim*)

» notre objectif est de montrer au monde notre culture • **miy ngá á íngərdanə súkwíy í tə diy tsəmə ngá á ndohay** [2026 miy ngá á íngərdanə skwíy ítə diy cəmə ngá á ndohay]

ínpataka

DÉSIRER

kudá, kudáy, kəḏáw (pleurer)

» Je désire la fille d'untel • **í kudíy á dəm zana**

DESMIDIUM SP.

índekéndél

ínjekénjér

DÉSŒUVRE

ḡúlṣa'a, ḡúlús-ḡúlússa'a [2026 ḡúlṣa'a, ḡúlúsḡúlúsa'a] (épais)

» Il se promène désœuvré • **á shewelá ḡúlús-ḡúlússa'a** [2026 á sewelá ḡúlúsḡúlúsa'a]

DÉSORDONNÉ

kwátsáfəra'a, kwátsáfər-fərra'a, kwécéfire'e, kwécéfír-fírre'e [2026 kwácáfəra'a, kwácáfərfəra'a, kwécéfire'e, kwécéfírfírre'e] (emmêlé)

wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e [2026 wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e]

» Les enfants sont très désordonnés • **wúdahíy tá wéslá wéw-wewwe'e** [2026 wúdahíy tá wéslá wéwwewe'e]

DÉSORDRE

íwésle (s'agiter)

mettre en désordre

huzlad-, huzlede, huzladá (éparpiller)

DÉSORIENTÉ

tédéwe'e, tédew-tédéwwe'e [2026 tédéwe'e, tédewtédéwe'e]

» L'enfant est désorienté seul sur le chemin • **kərá tédew tédew tédew tédew á gíy aa cívíḏ aá gid' na**

DESSÉCHÉ (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME)

dzah-dzahaha'a [2026 jahjahaha'a]

DESSÉCHER

gúrp-, gúrpé, gúrpá

» Le soleil dessèche le mil • **páts á gúrpá daw** [2026 pác á gúrpá daw]

DESSERRÉ

gwóngúr-ngúrra'a [2026 gwóngúrngúra'a]

» Sa ceinture est desserrée • **sukwiy dəḃə nó ngwóngúr-ngúrra'a** [2026 skwiy dəḃə nó ngwóngúrngúra'a]

lakándzəra'a, lakándzər-ndzərra'a, lekénjire'e, lekénjír-njírre'e [2026 lakánjəra'a, lakánjərnjəra'a, lekénjire'e, lekénjír njírre'e] (lâche)

DESSERRER

ndórts-, ndírce, ndúrtsá [2026 ndóre-, ndírce, ndúrcá]

» Je desserre une corde • **í ndírcə hubat**

wuzlar-, wuzlere, wuzlara

DESSOUS

gwódókw

» regardez avec attention les données ci-dessous • **wa ndozlɛ́ súkwíy ní tɛ́ gwódukw wuna** [2026 wa ndozlɛ́ skwíy ní tɛ́ gwódukw wuna]

DESSUS

ává (vers)

» Ils sont près de leur arriver dessus • **tó ndul-ndul á ta ndikəkátá ává** [2026 tó ndul ndul á ta ndikátá ává]

DÉTACHÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE)

zuródoɗ, zhurédɗoɗ [2026 zuródoɗ, zurédɗoɗ]

» Les pailles détachées s'étalent • **zuródoɗa' aa mándíy á ngishe** [2026 zuródoɗa' aa mándíy á ngishe]

DÉTAIL (EN -)

sótáɗ sótáɗ [2026 stáɗ stáɗ], cf. **sótáɗ** (un) [2026 stáɗ]

» et il leur raconta tout en détail • **a n ngərdatɛ́ súkwíy télɛ́ sótáɗ sótáɗ** [2026 a n ngərdatɛ́ skwíy télɛ́ stáɗ stáɗ]

DÉTECTER

zlaɓ-, zleɓe, zloɓa (protéger)

» Il détecte les termites • **á zleɓɓ pómbókw**

DÉTENDU

gízhélélɛ́'e, gózálála'a [2026 gízélélɛ́'e, gózálála'a]

» La corde est près de lâcher • **hubát gózálála'a**

gwóngúr-ngúrɾa'a [2026 gwóngúrngúra'a]

» Sa ceinture est détendue • **sukwiy dɛ́ɓə nə ngwóngúr-ngúrɾa'a** [2026 skwiy dɛ́ɓə nə ngwóngúrngúra'a]

DÉTERMINÉ

kwandaləza'a, kwandaləz-ləzza'a, kwendelizhe'e, kwendelizh-lizzhe'e [2026 kwandaləza'a, kwandaləzləza'a, kwendelize'e, kwendelizize'e]

» Il se tient déterminé devant le chef • **á ndzíy kwandaləza'a aamə báy** [2026 á njíy kwandaləza'a aamə báy]

shéwúdere [2026 séwdere]

» il se dit déterminé • **“Yí shéwúdere” aa ná...** [2026 “Yí séwdere” aa ná...]

DÉTERRER

badar-, bedere, bodora

gwœgúɗ-, gwœgúɗé, gwœgúɗé

mbaɗ-, mbeɗe, mboɗa

» Je déterre des arachides • **í mbeɗɓ vanda**

pul-, pule, pula

rakáɗá (avec suff. de rappr.), cf. **rá, ráy, ráw** (creuser un trou)

» Ce médicament qu'on déterre, il n'y en a pas qu'une seule sorte • **máɗzɛ́f mán ndá raká sé ɗokw, gide sɛ́táɗ ginɓ kaɓay** [2026 májɛ́f mán ndá raká sé ɗokw, gide stáɗ ginɓ kaɓay]

DÉTORDRE

dzár-, jéré, dzórá [2026 jár-, jéré, jórá]

wurɗ-, wurɗe, wurɗe (disjoindre)

DÉTOUR (SANS -, POUR UNE PRISE DE PAROLE)

váz-vázza'a, vézh-vézzhe'e [2026 vázváža'a, vézvéze'e] (clair)

» Il parle sans détour • **á geɗe aa níváz-vázza'a** [2026 á geɗe aa níváváža'a]

» Cette parole est sans détour • **mə wuná á cínó váz-vázza'a** [2026 mə wuná á cínó vázváža'a]

DÉTREMPÉ

ndzáḅ–ndzáḅḅa'a, njéḅ–njéḅḅe'e [2026 njáḅnjáḅa'a, njéḅnjéḅe'e]

- » Les flaques d'eau recouvrent le mil • **yim ndzáḅ–ndzáḅḅa' aa gid' daw** [2026 yim njáḅnjáḅa' aa gid' daw]

DÉTRITUS

kwás–kwásáy [2026 kwaskwásáy] (*débris*)

DÉTRUIRE

bobúr–, boebáré, bobúra (*gronder*)

- » Les souris me détruisent ma maison complètement • **kwaməhíy tá boburayi gíy áwúsá**

gədas–, gideshe, gudasa [2026 gədas–, gidese, gudasa] (*abîmer*)

húndáp–, húndépé, húndápá

- » Le soleil me détruit toutes mes arachides • **páts á húndápayi vanda ga aapa** [2026 pác á húndápayi vanda ga aapa]

hwats–, hwece, hwatsa [2026 hwac–, hwece, hwaca] (*casser*)

- » Je détruis des biens • **í hwecə kwólóngwáy**

zəḁ–, zhide, zuda [2026 zəḁ–, zide, zuda], cf. **zá, záy, záw** (*se perdre*)

- » et tu cherches à détruire toute justice • **á ka wáyí nzhidə mayá nzuára télə** [2026 á ka wáyí nzhidə mayá nzuára télə]

ngəs–, ngishe, ngusa (*se détacher*) [2026 ngəs–, ngise, ngusa], compl. **á haḁ** [2026 áhaḁ] (*“définitivement”*)

- » Tu détruis ton affaire • **ká ngəská sukwiyy ngayá á haḁ** [2026 ká ngəská skwiyy ngayá áhaḁ]

DETTE

duwa

- » Si son fils guérit, c'est bien. Même s'il meurt, il n'y a pas de dette • **kəṛə nə m mbələ ná ámba. M mətsə nə ba, duwá áaḁay** [2026 kəṛə nə m mbələ ná ámba. M mətsə nə ba, duwá áaḁay]

DEUIL

clôture du deuil

ńmbélə ndó

dernier jour de deuil

ńdé–veved [2026 ńdéveved]

pas de danse de deuil

ńndzágádáh [2026 ńnjágádáh]

période entre le dernier jour de deuil et le sacrifice de “ńmbélə ndó”

zorokw

pleurs de deuil

ńngúzáláh

rites et coutumes liés au deuil

ńcékə ḁaf (*partage des boules de mil*)

- » Plus tard, on prépare la bière de mil du “partage des boules de mil”. Je vais et je la goûte. • **təḁəḅa'á, á nda ta zum ńcékə ḁaf. A i de a i dá tere'e**

ńdé–gəḁádák [2026 ńdégəḁádák]

ńndzuhwal [2026 ńnjuhwal]

wuma

tambour de deuil

dǿngér (tambour de deuil)

DEUX

cew, cecew

- » Et cela dura deux ans • **á nasa' a n gáw nívý cew**
- » Il a deux femmes • **ngwaziy ná cecew**

deuxième.s (le.la.les -)

ńcewe'e, ńcecewwe'e [2026 ńcewe'e, ńcecewe'e] (nom num.)

tous les deux

céw cew

- » Et ils rentrent à la maison, le chef et lui, tous les deux seulement • **á ta dáy tá ádǿbá á ngwáy, ta aa bíy céw cew gine**

DEVANT (ADV.)

aama

- » Va devant pour le moment, écureuil • **do aamé da a vaya**

aamaama

- » Viens au premier rang • **shike aamaama** [2026 ske aamaama]
- » On apporte devant moi et la boule de mil et cette viande • **ndá hǽlkáda aamaamé ndá mávǽr aa zǽwuf sǽ dáy**

DEVANT (PRÉP.)

aa

- » Il y a un homme dehors devant la porte • **ndu ngidǽ tǽ wuda aa matámagay**

aama

- » Devant moi • **aamǽ ga**
- » Devant la propriété • **aamǽ ngwáy**

aa diy ..., cf. **dáy, díy, diy** (œil)

- » Il avait séché devant le feu et il brillait sur le bord du lit • **a n gwǽrǽ na aa diy vogwa a n síy díy aa mǽ páts** [2026 a n gwǽrǽ na aa diy vogwa a n síy díy aa mǽ páts]

pour une lettre ou un mot dans une phrase

dǽbǽ (dos)

- » Ce mot existe avec un “a” devant ? • **mǽ wuná á zhe aa “á” tǽ dǽbǽ ná dé ?** [2026 mǽ wuná á ze aa “á” tǽ dǽbǽ ná dé ?]

DÉVASTER

gá, gáy, gáw (faire)

- » C'est lui qui dévaste ton champ de mil • **nǽnga' á n gǽ giy daw ngayá** [2026 nǽnga' á n gǽ giy daw ngayá]

húrtsǽd-, húrǽde, húrtsǽda [2026 húrǽd-, húrǽde, húrǽda], cf. **húrts-, húrǽ, húrtsá** (couper) [2026 húrǽ-, húrǽ, húrǽ]

DÉVELOPPEMENT (EN -)

ndegerih-ndegerihhe'e [2026 ndegerihndegerihhe'e]

sala'a, sal-salla'a, shele'e, shel-shelle'e [2026 sala'a, salsala'a, sele'e, selsele'e]

- » Les enfants sont en plein développement • **wúdahíy sal-salla'a** [2026 wúdahíy salsala'a]

DÉVELOPPER

développer des photos

pán-, péné, póná (*laver*)

se développer, pour une population

yidó vá á haď [2026 yidó vá áhaď], cf. **yá, yé, yáw** (*enfanter*)

» Et il leur donna l'énergie pour se développer • **a n vaté wúďíy á ta yidó vá á haď kumba** [2026 a n vaté wúďíy á ta yidó vá áhaď kumba]

DEVENIR

gá, gáy, gáw (*faire*)

» Puisse-t-il devenir, lui aussi, ce que je suis maintenant • **da gə ná áré mán agagə sátá ávasa'a**

» Il va devenir acide • **á dá gə na aa mbóhw-bóhhwa'a** [2026 á dá gə na aa mbóhwbóhhwa'a]

ndá, ndáy, ndáw (*manger*)

» J'ai cultivé mon mil, le grain est devenu noir • **i pəza daw gá, á ndə ná á gwadáfá**

DÉVETU

tápáďəm-ďəmme'a, tépédím-ďímme'e [2026 tápáďəmdəma'a, tépédímdíme'e] (*nu*)

DEVIN

sláyá

devin par le crabe

ndu ítsíy-zləra [2026 ndu ítsíy zləra] (litt. "l'homme de la divination par le crabe"), cf. **ndó** (*homme*)

devin par les pierres

ndu ípíy kwa (litt. "l'homme de la pose des pierres") (*homme*)

DEVINER

deviner par le crabe

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **zləra** ("crabe")

deviner par les pierres

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **kwa** ("pierre")

DÉVISAGER

bébírh-, bébírzhé, bəbúrzhé [2026 bebérh-, bebérhé, bəbúrhé] (*examiner*)

DÉVOILER

ngərd-, ngirde, ngurda, cf. **ngər-, ngire, ngura** (*compter*)

» elle nous dévoile comment elle prépare à manger • **á ngərdangə ke aa ná tíy sukwiý índíy ké** [2026 á ngərdangə ke aa ná tíy skwiý índíy ké]

DÉVORER

gwámbál-, gwémbélé, gwámbálá (*choyer*)

» Il dévore la nourriture • **í gwémbéló ďáf**

hinim

» Il dévore tous les œufs • **á ndíy sláslíy hinim-hinimme'e** [2026 á ndíy sláslíy hinimhinime'e]

manger plus que sa part

gəlah-, gilehe, gulohwa (*chaparder*)

DIARRHÉE

huď íhede (litt. "ventre de - conduire vite"), cf. **hwáď, húď** (*ventre*)

avoir la diarrhée

had–, hede, hwada (conduire)

- » J'ai la diarrhée • **húḏ á hadiye / huḏ́ níhedé á dzáyé** [2026 húḏ á hadiye / huḏ́ níhedé á jáyé]
- » Il a la diarrhée • **húḏ á hede'e / huḏ́ níhedé á dzáná** [2026 húḏ á hede'e / huḏ́ níhedé á jáná]

diarrhée contenant du sang

ńméméne (dysenterie)

DICHROSTACHYS CINEREA

ńkekírǎé

DICRURUS ADSIMILIS

ḏíyik ngwazay (litt. “petit oiseau de femmes”), cf. **ḏíyak**

DIEU

zhígílé [2026 zígílé]

DIFFÉRENT

tsaḏ [2026 caḏ]

- » Une fois pour toutes, son père est-il différent ou quoi ? • **bábə nǎ tsaḏ mé ké dé bə ke ?** [2026 bábə nǎ caḏ mé ké dé bə ke ?]

tsaḏ–tsaḏ [2026 caḏ caḏ]

- » Les uns et les autres tiennent des propos différents • **ndíyi ngidéhíy tá gedǎ súkwíy tsaḏ–tsaḏ** [2026 ndiy ngidéhíy tá gedǎ skwíy caḏ caḏ]
- » Ils nous honorent de différentes manières • **ta zǎlbənga aá mayá tsaḏ–tsaḏ** [2026 ta zǎlbənga aá mayá caḏ caḏ]

DIFFICILE

bava (force)

- » C'est difficile de te rebiffer • **ń bava aapá á ka hərdǎ vá áḏǎḏa** [2026 mbava aapá á ka hərdǎ vá áḏǎḏa]
- » C'est un sujet difficile / C'est difficile • **bava aapa / bavǎ tǎpa**

DIFFICULTÉ

bava (force)

- » Je cultive le champ de mil avec difficulté • **í gíy bavə ńpízǎ giy daw** [2026 í gíy bavə ńpízǎ giy daw]

avec difficulté

zǎlhəzay [2026 zǎlhəzay]

- » Je m'en sors avec difficulté • **í ngudǎkáḏá áwúda zǎlhəzay** [2026 í ngudǎkáḏá áwúda zǎlhəzay]

DIFFUS (POUR UN SON)

wáwa'a, wáw–wawwa'a, wéwe'e, wéw–wewwe'e [2026 wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e] (en pagaille)

- » Les enfants font un bruit diffus dehors • **wúdahíy wáw–waw–wáw–wawwa' aa tá gíy tǎ wuda** [2026 wúdahíy wáwawáwawa' aa tá gíy tǎ wuda]

DIGITARIA

horizontalis

ńzǎlǎr–baba [2026 ńzǎlǎrbaba]

DIGRESSION

zlaway (hors-sujet)

- » Il fait une digression • **á gedǎ má á zlaway**

DILAPIDER SES BIENS

dúm–, dúmé, dúmá (inverser), compl. **gáy** (“maison”)

DILIGENCE

tsalalə [2026 **calalə**] (*célérité*)

- » Fais diligence pour préparer la boule de mil • **gáw tsalalə ngayi sá á ka taká mávér yaw–yaw** [2026 **gáw calalə ngayi sá á ka taká mávér yawyaw**]

DILUÉ

cílwúre'e, cílwúr-wúrre'e [2026 **cílwúre'e, cílwúrwúre'e**] (*liquide*)

DIMANCHE

láda (*ajout FH*)

DIMENSION (DE LA - DE)

tárə

- » de la dimension d'un carquois commun donc • **tárə gwadama aambalíy kátə đokw**

DIMINUER

hwóhwáy-, hwéhwéyé, hwóhwáyá

- » Mon tas de mil diminue • **daw gá á hwóhwáyí na**

DIOSCOREA SP.

bólum dák (*litt. "igname de brousse"*), cf. **bólóm****bólum díyak** (*litt. "igname d'oiseau"*)*bulbophyllum***máyawad***cayenensis***bólum gáy** (*litt. "igname de maison"*), cf. **bólóm**

DIOSPYROS MESPILIFORMIS

hawan

- » et on arrache une feuille de Diospyros donc, et on le fait briller avec • **á nda bərləká váhə hawun mádokwá á nda đá' aavóná** [2026 **á nda bərləká váh hawun mádokwá á nda đá' aavóná**]

DIPNEUSTE AFRICAINE

wúpəla [2026 **wúpla**] (*Protopterus annectens*)

DIRE

gad-, gedə, gwadə (*parler*)

- » C'est à lui de dire les formules sacrées dans la maison • **a nónga' á gedə váriy nó tə gáy**
 » ... dit Goura du haut de la montagne • **aa Gurá á gadəkádíy tə dza** [2026 **aa Gurá á gadəkádíy tə ja**]

*"disons que"***fáwúba** [2026 **fáwba**] (*probablement*)

- » Disons que je vais en brousse • **fáwúbə í dé á dák ce** [2026 **fáwúbə í dé á dák ce**]

*"on dirait"***á dá gíy**, cf. **gá, gáy, gáw** (*faire*)

- » On dirait l'aubergine de mon père • **á dá gíy kayih bábə ga**

*dire n'importe quoi***dadađ-, dededə, dododə***dis-..., dit-..., disons-..., dites-..., disent-... (conclusion d'une phrase rapportée)*

aa (selon)

» dit-il / dit-on • **aa na / aa ndáy**

DIRECT, DIRECTEMENT

déng'e (droit)

» Le chemin va directement à la montagne • **cíví'f dénge tə dza** [2026 *cíví'f dénge tə ja*]

néte'e (exclusif)

» Vous êtes venus ici directement ? - Directement comme ça • **á nshikə kínə néte' ahəna ? - Néte kátá** [2026 *á nshikə kínə néte' ahəna ? - Néte kátá*]

tsúra'a, tsúr-tsúr'a, cúre'e, cúr-cúr'e [2026 *cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e*]

» Quel que soit ton village, tu rentres directement • **kwá wúdəm ngayí ba, ká shíkó tsúra'a** [2026 *kwá wúdəm ngayí ba, ká skó cúra'a*]

dzúp [2026 *júp*] (directement)

» Non. Nous sommes venus directement ici • **Ázəbay. Dzúp ahənə kátə méne** [2026 *Ázəbay. Dzúp ahənə kátə méne*]

típ, típ-típ, cíp-cíp [2026 *típ, típtíp, cípcíp*], compl. **á** ("à")

» Il va directement chez toi • **á dí típ á ngwiy ngaya**

DIRECTION

cívé'f (chemin)

» Et il en jette en direction du tombeau • **a m badədə á cíví'f dzavíy day** [2026 *a m baddá á cíví'f javíy day*]

dans toutes les directions

ndúw'fəng-dénng'e [2026 *ndúw'fəngdénng'e*]

de toutes les directions, pour des gens qui se rassemblent

gwógwogwa'a

» Ils viennent de toutes les directions se rassembler près de moi • **tá haká gwógwogwa' aatsagiy ga** [2026 *tá haká gwógwogwa' aacagiy ga*]

en direction de

ává (vers)

» Tourne-toi dans ma direction • **ngwadəkayí má ává yé** [2026 *ngwadəkayí má ává yé*]

aa ndéngə (litt. "sur la direction de"), cf. **déng'e** (droit)

» et ils coururent en direction des gens réunis • **á ta háw aa ndéngə ndomadzá mbicé'é** [2026 *á ta háw aa ndéngə ndomajá mbicé'é*]

DIRIGER

kwár-, kwéré, kwára (commander)

» Le chef de famille dirige sa maison • **bábə gíy á kwéré giy na**

DISCORDE

kuma (limite)

DISCRET, DISCRÈTEMENT

huḡ-huḡa'a [2026 *huḡhuḡa'a*]

» Il se moque discrètement du voleur • **á ngwéshe aa mútsúr huḡ-huḡa'a** [2026 *á ngwése aa múcúr huḡhuḡa'a*]

zhóéh-w-zhóéh-hwe'e, zóh-w-zóh-hwa'a [2026 *zohwzohwe'e, zohwzohwa'a*] (discrètement)

» Je porte du mil à la maison discrètement • **í zhúḡḡ daw á gíy zhóéh-w-zhóéh-hwe'e** [2026 *í zúḡḡ daw á gíy zohwzohwe'e*]

DISCUTER

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (*frapper*)

- » Et ils discutent en cours de route • **á ta tsíy gejew aa máráy** [2026 á ta cíy gejew aa máráy]

vírsh-, vírshé, vúrshé [2026 vírs-, vírsé, vúrshé]

- » et ils en discutèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça • **á ta vúrshé mó kumba : “Nárəsó kaba” aa ta** [2026 á ta vúrshé mó kumba : “Nárəsó kaba” aa ta]
 » Nous ne pouvons plus en discuter • **ngá sláhá á nga vírshé ásaḃay** [2026 ngá sláhá á nga vírsé ásaḃay]

bizh-, bizhe, buzhe [2026 biz-, bize, buze], compl. **va** (“corps”)

- » Nous discutons du point de vue de ces femmes • **ngá bizhé va aá maya ngwaziy wuna** [2026 ngá bizé va aá maya ngwaziy wuna]

DISGRACE

ńsuwḃak (*malchance*)

- » il se peut qu'elle soit atteinte d'une disgrâce • **gəlah ná zhe aa ńsuwḃak ngide aa vá** [2026 gəlah ná ze aa ńsuwḃak ngide aa vá]

DISJOINT

ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e [2026 njaknjakaka'a, njeknjekeke'e] (*espacé*)

DISPARAÎTRE

ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe [2026 ndurzukw-, ndurzukwe, ndurzukwe]

- » Je me cache dans la maison. • **í ndurzhukwé á gáy** [2026 í ndurzukwé á gáy]

DISPERSER

far far far (*disséminer*)

kósár-, kishéré, kúsará [2026 kósár-, kiseré, kúsará] (*éparpiller*)

- » Il les disperse. • **kósaranə gid kósár kósár**

kózlá, kózláy, kózláw (*partager*), compl. **géd** (“tête”)

- » la fille et la mère seront dispersées • **ndá máma aá dəm ná, tá dá kózláy géd**

SE DISPERSER

túrlúngw (*s'éparpiller*)

- » Ils se sont dispersés dans tous les sens • **ta kózla gid tá túrlúngw kátá**

háy, hiy (*th. imperf. employé en conj. pr.*), cf. **há, háy, háw** (*courir*)

- » Les enfants se dispersent soudainement • **wúdahíy tá háy tá ndírcéce'e**

vevir-, vevire, vœvure, compl. **géd** (“tête”)

vənd-, vinde, vunda, compl. **géd** (“tête”)

- » et tous ceux qui l'avaient suivi se sont dispersés • **á ndíy í dzarədə sə télə á ta vində gid ta** [2026 á ndíy íjardə sə télə á ta vində gid ta]

DISPOSER

wúzh-, wúzhé, wúzhé [2026 wúz-, wúzé, wúzé] (*étaler*)

- » Elle dispose les pots dans la fosse de cuisson • **á wízhə́ ńréme' á rawa** [2026 á wízdə́ ńréme' á rawa]

DISPUTE

ńcekelə ma

- » Que la dispute n'arrive pas chez moi ! • **ńcekelə mó da ngátsiye aa magiy ɓa** [2026 ńcekelə mó da ngácyé aa magiy ɓa]

DISPUTER

vírsh–, vírshé, vúrshé [2026 vírsh–, vírshé, vúrshé] (*discuter*)

» Il dispute la possession d'une pièce de monnaie • **á vírshó dála** [2026 á vírshó dála]

SE DISPUTER

vírsh–, vírshé, vúrshé [2026 vírsh–, vírshé, vúrshé] (*discuter*)

» et ils se disputèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça • **á ta vúrshó mó kumba** : “Nárəsó kaba”

aa ta [2026 á ta vúrshó mó kumba : “Nárəsó kaba” aa ta]

bazl–, bezle, bozla (*briser*), *compl. va* (“corps”)

» Vous vous disputez à propos d'une femme • **kíné bezló va aagidé ngwáz**

bebizh–, bebizhe, boebuzhe [2026 bebizh–, bebize, boebuze], *compl. va* (“corps”)

» Nous nous disputons au sujet des moutons • **ngá bebizhó va aa tambákáy** [2026 ngá bebizó va aa tambákáy]

DISSÉMINÉ

ḡa'–ḡa'–ḡa'–ḡa'a'a, ḡe'–ḡe'–ḡe'–ḡe'e'e [2026 ḡa'ḡa'ḡa'ḡa'a'a, ḡe'ḡe'ḡe'ḡe'e'e] (*épars*)

» Les pierres sont dissimulées sur le chemin • **kwá ḡa'–ḡa'–ḡa'–ḡa'a' aa cívéḡ** [2026 kwá ḡa'ḡa'ḡa'ḡa'a' aa cívéḡ]

dzéngḡfa'a, dzéngḡf–dzéngḡffa'a [2026 jéngḡfa'a, jéngḡfjéngḡfa'a] (*éparpillé*)

» Les débris sont disséminés par terre • **kwás–kwásáy dzéngḡfa tḡ had'** [2026 kwaskwásáy jéngḡfa tḡ had']

húzáng'a, húzáng–húzánga'a, húzhéng'e, húzhéng–húzhénng'e [2026 húzánga'a, húzáng'húzánga'a, húzéng'e, húzéng'húzéng'e] (*éparpillé*)

DISSÉMINER

far far far

DISSOUDRE

wúyám–, wúyémé, wúyámá

» L'eau dissout le sel • **yim á wúyémó bama**

DISTENDRE

ndórts–, ndírce, ndúrtsá [2026 ndórc–, ndírce, ndúrcá]

» Je distends une corde • **í ndírceó hubat**

DISTINGUER

rək– (*voir*)

» Est-ce que tu distingues la maison ? • **ká rəka gíy dé ?**

DISTRAIT

tsakázlam–zlamma'a [2026 cakázlamzlama'a]

DISTRIBUER

ndehicek– [2026 ndehcek–] avec *suff. loc. –da*

distribuer une donne dans un jeu

kəzlá, kəzláy, kəzláw (*partager*) au jeu de graines dzoa (**dzúwa**)

DIVERS

tsad–tsad [2026 cad cad], cf. **tsad** (*différent*) [2026 cad]

» Ils nous honorent de diverses manières • **ta zlóbnga aá mayá tsad–tsad** [2026 ta zlóbnga aá mayá cad cad]

DIVINATION

méslégéd' (*devin*)

» Et la pratique de la divination lui rapportait beaucoup d'argent • **á nígy méslégídf a n hálkanó súlfy kumba**

divination par le crabe

ńtsíy-zlɛra [2026 ńtsíy-zlɛra]

» Comment as-tu étudié la divination par le crabe ? • **ke aa ká slóbáw ńtsíy-zlɛra sa ke ?** [2026 ke aa ká slóbáw ńtsíy-zlɛra sa ke ?]

divination par les pierres

ńpíy kwa

» Le devin (par les pierres) • **ndu ńpíy kwa**

SE DIVISER

kózlá, kózláy, kózláw (partager), compl. **va** ("corps")

» Et il y a eu un débat... et ils se sont divisés en deux groupes • **á ta tsíy gejew... á ta kózla vɛ tó cew** [2026 á ta cíy gejew... á ta kózla vɛ tó cew]

DIVORCÉ (HOMME MARIÉ ABANDONNÉ PAR SA FEMME)

gwamba

DIX

kula

» Même si nous sommes dix, il y en a assez • **ngá gíy kuló ba á zhé** [2026 ngá gíy kuló ba á zhé]

dixième.s (le.la.les -)

ńkula'a (nom num.)

» La dixième maison • **ńkulə gáy**

dix-sept / dix-huit / dix-neuf

kula aagide tsamakad / tsárád / cóéd [2026 kula aagide camakad / cárád / cóéd]

dix-septième.s / dix-huitième.s / dix-neuvième.s (le.la.les -)

ńkula aagide tsamakədfa'a / tsárədfa'a / cóəde'e [2026 ńkula aagide camakədfa'a / cárədfa'a / códe'e]

DODELINANT

gaḃa-gaḃa-gaḃ, geḃe-geḃe-geḃ, gaḃa-gaḃa-gaḃ [2026 gaḃagaḃagaḃ, geḃeḃeḃeḃeḃ, gaḃagaḃagaḃ]

» La jeune fille, en dodelinant de la tête, apporte la bouillie dans la calebasse, et elle se renverse • **bíy dalíy gaḃa-gaḃa-gaḃ á tsukwá meréwéd tɛ kwokwáy a n səhatə na** [2026 bíy dalíy gaḃagaḃagaḃ á ckwá meréwéd tɛ kwokwáy a n səhatə na]

tsókwázlám zlam tsókwázlám zlam [2026 cókwázlám zlam cókwázlám zlam]

» Il porte ses affaires sur la tête en dodelinant • **á de aa kwólóngwíy aa gídf tsókwázlám-zlam-tsókwázlám-zlámma'a** [2026 á de aa kwólóngwíy aa gídf cókwázlámzlamcókwázlámzlam'a]

kengel kengel kengel, cf. **kengel-ngelle'e** (frêle) [2026 kengelngelle'e]

» Dodelinant de la tête, il vient. • **kengel kengel kengel á shike** [2026 kengel kengel kengel á ske]

DODU

doembóedukwe'e, doembóedukw-dukkwe'e [2026 doembóedukwe'e, doembóedukwdukwe'e]

gúlfa'a, gúláf-gúlóffa'a, gúlfe'e, gúlíf-gúlíf'e [2026 gúlfa'a, gúláf-gúlóffa'a, gúlfe'e, gúlíf-gúlíf'e]

» Chasse ces chèvres grasses pour de bon • **ká mbála bókwíy ńgúláf-gúlóffa sa má** [2026 ká mbála bókwíy ńgúláf-gúlóffa sa má]

DOIGT.S

kərə ráy, wúda ráy (litt. "fils de main"), cf. **kórá** (fils)

DOMESTIQUE AU PAIR

bíy gwala (litt. “chef jeune-homme”), cf. **báy, bíy, biy** (chef)

DOMICILE

ngwáy (maison)

» il vient à mon domicile • **á shiké á ngwiy ga** [2026 á ské á ngwiy ga]

DOMINER

un sujet

ndərzl-, ndirzle, ndurzla (brasser)

une personne

ndzá, ndzáy, ndzáw (vivre) [2026 njá, njáy, njáw], compl. **aa géď** (“sur tête”)

» il ne peut pas le dominer • **á sláha a n ndzána aa gid' ɓa** [2026 á sláha a n njána aa gid' ɓa]

DOMPTEUR DU BŒUF

zugula

DONC

ɖokwa, ɖɔkw [2026 ɖokwa, ɖokw]

» Toi donc, va à la maison • **ké ɖokwá, dó á ngwáy**

pour renforcer un doute dans une interrogation

ngide (quelque)

» Pourquoi donc t'insulterais-je ? • **a i bərké ngide ahəme ?** [2026 a i bərké ngide ahme ?]

» Comment est-elle donc, la chose en question ? • **a gaká ŋgiy na aa súkwíya ngidə ké ?** [2026 a gaká ŋgiy na aa skwíya ngidə ké ?]

DONNER

pá, páy, páw (mettre)

vá, váy, váv (mettre)

donner en cachette

ruɓ-, ruɓe, ruɓa

donner tout

ndehicek- [2026 ndehcek-] avec suff. loc. **-da**

DONT

mán

» Je vais rendre visite à une femme dont le mari est mort • **í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á mətsə na** [2026 í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á məcə na]

ce dont

súkwíy mán [2026 skwíy mán], cf. **súkwáy** [2026 skwáy]

» ce dont nous avons besoin • **súkwíy mán miy nga aapa** [2026 skwíy mán miy nga aapa]

DORMIR

njuwen

» Pendant qu'il dormait, il tomba par terre • **təmán á njuwén, a n kaləkádá á haď** [2026 təmán á njuwén, a n kalkádá áhaď]

DOS

ɖəɓa

vózay (postérieur)

- » Nous lui orientons le dos vers l'ouverture et nous le refermons • á nga ngwadanə vóziy á díy á nga vishe'e [2026 á nga ngwadanə vóziy á díy á nga vise'e]

báaba, ba

- » et la femme les croque toutes et elle met Kuli-Vatasl sur son dos • á ngwázə sa a m pəḏḏáma a n vədó Kuli-Vatasl á bə na [2026 á ngwázə sa a m pəḏḏáma a n vədó Kuli-Vatasl á bə na]
» L'enfant est dans mon dos • kóró tə bə ga

DOSE

kabat, kebet

- » Est-ce qu'on en prépare beaucoup ? - Seulement une petite dose • ndá tíya' avátíy dé ? - kebet kátə gine

dose de dégustation de bière de mil

lóekwé

DOT

duwa

DOTER

waləd-, weləde, waləda [2026 wald-, welde, walda], cf. wal-, wele, wala (enrichir)

- » Je te dote des biens • í waləḏəká á gáy [2026 í waldəká á gáy]

DOUBLURE D'UN VÊTEMENT

hwáḏ, húḏ (ventre)

- » et elle en cacha deux dans la doublure de son vêtement • a n ngəḥḏá á huḏ maslakə nó cew

DOUCEMENT

te' te' te' te', ta' ta' ta' ta'

- » Doucement on le frappe (le bol en cours de fabrication) • te' te' te' te' aa ndá kózla'a

zhehed' [2026 zehed'], cf. zhehed'e, zhehed'-zhehed'de'e (lent) [2026 zehede'e, zehedzhehed'de'e]

- » Kuli-Vatasl vient avec la faux de danse, il se faufile doucement • á Kuli-Vatasl a n shike aá zhengezhe a n wúcéfə zhehed' [2026 á Kuli-Vatasl a n ske aá zengeze a n wúcéfə zehed']

aá maya aá maya, cf. maya (savoir-faire)

- » Elle était entrée dans la case doucement • n dó á gíy aá maya aá maya

aa mútsór [2026 aa múcór], cf. mútsór (voleur) [2026 múcór]

- » Pendant qu'ils font l'amour dans la maison, Vijgi est venu en douce • ámán tá gíy kódór tə gáy, á Vizhgiy a n shike aa mútsór [2026 ámán tá gíy kódór tə gáy, á Vizgiy a n ske aa múcór]

DOUILLE

fukwa

douille d'outil en pierre

kwa ntílə fuku davar (litt. "pierre - préparer douille de houe"), cf. kwa (pierre)

DOUILLET

gwánəfa'a, gwánəf-gwánəffa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwéníf'e [2026 gwánəfa'a, gwánəfgwánəfa'a, gwénífe'e, gwénífgwénífe'e] (ouaté)

- » Le siège est douillet • səm nndzíf gwánəfa'a [2026 səm nnjíf gwánəfa'a]

DOULEUR

ńsíy-zay [2026 ńsíy zay] (*souffrance*)

douleur due à un pincement

tíhílík

» Et il les pince douloureusement • **a m mbírcətó tíhílík**

douleur lorsque l'on croque un objet dur

ńhílecece

douleur ressentie après une piqûre d'épine

ńkudecece

DOULOUREUX

légèrement douloureux

míshe'e, mísh-mísshe'e [2026 míse'e, mísmíse'e]

móhw-móhhwa'a, móéhwmóéhwe'e [2026 móhwmóhwa'a, móéhwmóéhwe'e] (*acide*)

DOUTE

ńgwéyé

sans aucun doute

áá ndəv sətád [2026 áá ndəv stád], cf. **ndav** (*poitrine*)

DOUTER

gwáy-, gwéyé, gwáyá

» J'ai des doutes au sujet de l'enfant • **í gwéyé ágídé kórá**

» Je ne doute plus • **í gwéyí tə gid gá ásaða**

há, háy, háw (*courir*), compl. **ádəða** (*“en arrière”*)

» Il n'y a personne qui le mette en doute • **ndú ń híy ádəbə təpá áaða** [2026 ndú ńhíy ádəbə təpá áaða]

jím-, jímé, jímé (*penser*), compl. **á géd** (*“dans tête”*)

» Tu ne douteras pas • **ká dá jíméná á gid ɓay**

DOUX

goût de la feuille de haricot

ghenike'e, ghenik-ghenikke'e [2026 ghenke'e, ghenikghenike'e]

» La sauce de feuille de haricot est douce • **lákə zəbək ghenike'e** [2026 lák zəbək ghenke'e]

pour l'air ambiant

ɗətukwe'e, ɗətukw-ɗətukwe'e, ɗotukwa'a, ɗotukw-ɗotukkwa'a [2026 ɗətukwe'e, ɗətukwɗətukwe'e, ɗotukwa'a, ɗotukwɗotukwa'a]

» Le temps est doux • **səm ɗotukwa'a**

DOUZE

kula aagide cew, cf. **kula**

douzième.s (le.la.les -)

ńkula aagide cewwe'e [2026 ńkula aagide cewe'e]

DOYEN

hálalay (*ancien*)

DRAGONNEAU

tízhe [2026 tíze] (*ver de Guinée*)

DRESSÉ

ďákáka'a (*ferme*)

- » Ses seins sont dressés sur sa poitrine • **wu nó ďákáka' aa ndəv na**

péwéwe'e, péwéw-péwéwwe'e [2026 péwéwe'e, péwéwpéwéwe'e]

- » L'oreille d'un lapin est dressée • **zlómbəď wándəv péwéwe'e**

sura'a, sur-surra'a, shure'e, shur-shurre'e [2026 sura'a, sursura'a, sure'e, sursure'e]

- » Le mil est bien dressé • **daw shur-shurre'e** [2026 daw sursure'e]

DROIT

dénge'e

- » Le chemin de la montagne c'est tout droit • **cívíd dénge tə dza** [2026 cívíd dénge tə ja]

doekwe'e, doekw-doekwe'e [2026 doekwe'e, doekwdoekwe'e]

féhe'e, féh-féhe'e [2026 féhe'e, féhféhe'e] (*direct*)

- » Nous te prenons en main pour te mettre dans le droit chemin • **ngá cikə tə riy ngə féhe'e**

sada'a, sad-sadfa'a, shede'e, shed-shedde'e [2026 sada'a, sadsada'a, sede'e, sedsedde'e]

səndəfa'a, səndəf-səndədfa'a, shindide'e, shindid-shindide'e [2026 səndəfa'a, səndəfsəndəfa'a, sindide'e, sindidsindide'e]

- » Le bâton est droit • **gádə shindide'e** [2026 gádə sindide'e]

sura'a, sur-surra'a, shure'e, shur-shurre'e [2026 sura'a, sursura'a, sure'e, sursure'e] (*dressé*)

- » Le mil est bien droit • **daw shur-shurre'e** [2026 daw sursure'e]

tsúra'a, tsúr-tsúr'a, cúre'e, cúr-cúrre'e [2026 cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e] (*direct*)

- » C'est tout droit • **á dí tsúra'a** [2026 á dí cúra'a]

se tenir droit

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 zlács-, zlécé, zlóca]

- » Lève-toi et tiens-toi droit sur tes pieds • **slambadá, á ka zlátsa aa sákə ngaya** [2026 slambadá, á ka zláca aa sák ngaya]

tout droit

shéhe'e, shéhw-séhehe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhwa'a [2026 séhe'e, séhwséhehe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a]

- » Ils s'en vont tout droit • **tá dáyí tē sóhw-sóhwa'a** [2026 tá dáy tē sóhwsóhwa'a]

cívíd cívéd, cf. **cívéd** (*chemin*)

- » Va tout droit • **tazə cívíd cívéd**

tout droit à

típ, típ-típ, cíp-cíp [2026 típ, típtíp, cípcíp], *compl. á* ("à")

- » Il va tout droit chez toi • **á dí típ á ngwiy ngaya**

DRÔLE (ETRE -)

ngwásəda, ngwəshəde, ngwásəda [2026 ngwásda, ngwəsde, ngwásda], cf. **ngwás-, ngwəshé, ngwásá** [2026 ngwás-, ngwəsé, ngwásá]

- » il est drôle • **á ngwəshədə ndó** [2026 á ngwəsdə ndó]

DRONGO BRILLANT

ďiyik ngwazay (*litt. "petit oiseau de femmes"*), cf. **ďiyak**

DRU

gízl6e'e, gízlí6-gízlí66e'e [2026 gízl6e'e, gízlí6gízlí6e'e] (*dense*)

» L'herbe verte est drue dans le champ • **mándíy gízl6e tə giy daw**

kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a [2026 kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a] (*abondant*)

» L'herbe verte est très drue • **kúza n dǎ' kósláfa'a**

DUODENUM HUMAIN

ńkwétépílesh [2026 ńkwétéplés]

DUPER

pá, páy, páw (*mettre*), *compl.* **aa wáy** ("sur boniments")

DUR

ǵársla'a, ǵársł-ǵársłla'a [2026 ǵársla'a, ǵársłǵársla'a]

ǵazł-ǵazlazla'a, ǵezł-ǵezlezle'e [2026 ǵazłǵazlazla'a, ǵezłǵezlezle'e]

» La terre est dure • **hákǵdǵ ǵazł-ǵazlazla'a** [2026 hákǵdǵ ǵazłǵazlazla'a]

dof-dofofa'a [2026 dofǵdofofa'a] (*consistant*)

» elle devient dure et tu en fais des morceaux • **a n ǵə na aa ńdof-dofofa' á ka céke' ńcéke** [2026 a n ǵə na aa ńdofǵdofofa' á ka céke' ńcéke]

kwazł-kwazlazla'a [2026 kwazłkwazlazla'a]

» C'est une terre très dure que tu casses • **hákǵdǵ ńkwazł-kwazlazla' ámán ká dasłǵkáǵá** [2026 hákǵdǵ ńkwazłkwazlazla' ámán ká dasłǵkáǵá]

tos-tososa'a [2026 tostososa'a]

pour un produit qu'on croque

hírtétsł hírtétsł hírtétsł

» Il peine à croquer sa chose • **hírtétsł hírtétsł hírtétsł á pǵǵíy sukwiy na** [2026 hírtétsł hírtétsł hírtétsł á pǵǵíy skwiy na]

pour un ventre, une bouche

ǵoz-ǵozza'a, ǵezh-ǵezhǵezhe'e, ǵoz-ǵozza'a [2026 ǵozǵozza'a, ǵezhǵezhǵezhe'e, ǵozǵozza'a]

» Le ventre de l'enfant est dur • **hud' kǵrǵ ǵezh-ǵezhǵezhe'e** [2026 hud' kǵrǵ ǵezhǵezhǵezhe'e]

DURANT (PRÉP.)

aá, aa (*avec*)

» durant la nuit ; durant le jour • **aá vad' ; aa páts** [2026 aá vad' ; aa pác]

suivi d'un nom indiquant une durée

tə hud' ..., cf. hwád, húd

» durant quarante ans • **tə hud' ńvíy kulǵ-kulǵ fád'** [2026 tə hud' ńvíy kulkulǵ fád']

» durant cinq mois • **tə hud' kiýí złám**

DURCI (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME)

ǵzah-ǵzahaha'a [2026 ǵahǵahaha'a]

DURCIR

sásáy-, shéshéyǵ, sósóyá [2026 sásáy-, séséyǵ, sósóyá]

sǵf-, shífǵ, sǵfá, shíf-, shífǵ, shǵfǵ [2026 sǵf-, sífǵ, sǵfá, síf-, sífǵ, sǵfǵ] (*mǵrir*)

» Tu ne le fais pas encore durcir • **ká shífǵ diy ázǵǵa** [2026 ká sífǵ diy ázǵǵa]

DURER

sák-, shékǵ, sǵkwá [2026 sák-, sékǵ, sǵkwá]

» L'eau ne dure pas dans le marigot • **yim á shékó tə wayim ɓa** [2026 yim á sékó tə wayim ɓa]

DYSENTERIE

háyawa

mméméne

DYTIQUE

gwálamba